



SCHOULBUET

2022/2023



Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2022/2023.
Diese Broschüre ist während des Schuljahrs 2022/2023 sorgfältig aufzubewahren.

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SOM- MAIRE

Virwuert/Préambule	4
Précoce	6
Enseignement préscolaire	10
École primaire	14
Cycle 2	15
Cycle 3	17
Cycle 4	19

GÉNÉRALITÉS 21

Classe d'appui intégré	21
Élèves à besoins éducatifs particuliers	21
Communication de l'absence à l'école et/ou à la Maison Relais	22
Relations parents – école	22
Le téléphone mobile	24
La sécurité dans les écoles	24
Surveillance des écoliers	25
Dispositions relatives aux dispenses de fréquentation scolaire généralisées en cas d'intempéries	26
Séjours de découverte	26
Remarques et dispositions particulières	27
Vacances scolaires 2022/2023	27
Jours fériés supplémentaires	27
PDS	28
LASEP	29
Transport scolaire	30

ACCUEIL PARASCOLAIRE 34

Maison Relais	34
D'lessen an der Maison Relais an an der Schoul	44

CONTACTS 45

Commission scolaire et Comité d'école	45
Elterecoité	46
Schülercomité	48
Photos de classes	50
Adresses utiles	70

VIRWUERT

Léif Elteren, léif Kanner,

d'Schouljoer 2021/2022 stoung leider nach ëmmer zum Deel am Zeeche vun den hygienesche Mesuren, déi och schonns 2020 agefouert gi sinn. D'Hoffnung ob en „normaalt“ Joer war leider och dës Kéier zum Deel begruewen an déi néideg Mesuren hunn zum Alldag vun der Schoul gehéiert. Ab dem Fréijoer ass et besser gaangen an Ausflich waren och nees méiglech.

Elo gesi mer iewer positiv op d'Rentrée 2022 an dass e normaalt Schouljoer esou gutt et geet ofgehal ka ginn. Wéi och dat leschte Joer soen ech dem gesamte Schoulpersonal e ganz grouse Merci, dass si dat esou gutt a reiwungslos organiséiert kritt hunn. Éffentlech Aktivitéite solle während dem nächste Joer nees méi normal an ëfters organiséiert ginn, genee esou wéi d'Schoulfest am Ufank vun dësem Summer, organiséiert vum Elterecomité, zesumme mam Schoulpersonal. En Event, dat besonnesch de Kanner eng immens grouss freet gemaach huet. Och war nees um Enn vum Schouljoer en Fest fir de Cycle 4.2 méiglech fir hinnen alles Guddes op hirem weidere Schoulwee ze wënschen.

Kielen wiißt, an zu Elmen ass de Réibau vun der neier Schoul esouwäit fäerdeg. Dat ass e richtig flotte Projet mat allen neie modernen Techniken, déi eng Schoul vun haut braucht. Déi éischt Famillje kommen Enn 2022 op Elmen wunnen a ginn nach fir dëst an d'nächst Rentrée an der Kielener Schoul integréiert. Ab 2024 ass dann d'Schoul Elmen fäerdeg mat 23 Kllassesäll an enger Maison Relais.

Wëll da spéider och d'Kielener Schoul nei gebaut soll ginn, huet ons Gemeng 2 modern Schoulen op déi mer stolz kënne sinn. Fir dass iewer dës Schoulen optimal funktionéiere brauche mir niewent engem gudden Schoulpersonal och eng gutt Schoulorganisatioun. Dofir ass et immens wichteg niewent engem gudden Schoulcomité och en gudden Elterecomité ze hunn. An de leschte 5 Joer, wou ech President vum der Schoulkommissioun konnt sinn, ass dëst ëmmer gutt verlaf a mir hunn alleguerten am Sënn vun de Kanner Decisioune geholl.

A Propos Elterecomité, hei gëtt dësen Hierscht eng nei Verriedung gewielt. Wëll d'Kand an der Primärschoul zu Kielen muss ugemellt si, wäerte vill Plaze fräi ginn an ech maachen iwwert dës Wee en waarmen Appell fir dass esou vill Elteren ewéi méiglech sech fir e Posten am Comité mellen a sech zur Wiel stellen. Et ass ons Verantwortung fir dass d'Schoul esou gutt et méiglech ass funktionéiert, an hei spillt den Elterecomité eng ganz wichteg Roll!

Bleift mir nach alle Membere vun der Schoulkommissioun en extra décke Merci ze soen. Och e décke Merci dem gesamte Personal vun der Schoul an der Maison Relais, de Busdammen, de Portieren, dem Regiebetrib, dem Service Technique an dem Schoulservice mam Steve Brück a Joé Schroeder.

Fir d'Rentrée 2022 wënschen ech iech Kanner an ären Elteren e gudden Start an en hoffentlech nees méi e „normaalt“ Joer, an dem Schoul- a Léierpersonal an der Maison Relais eng gutt Hand fir d'Schouljoer 2022/2023.



Guy Breden,

Präsident vun der Schoulkommissioun

PRÉAMBULE

Chers parents, chers enfants,

Au cours de l'année scolaire 2021/2022, une partie des mesures d'hygiène prises en 2020 ont malheureusement dû rester en vigueur. Cette année encore, l'espoir de vivre une année « normale » a été en partie déçu et le quotidien scolaire a été marqué par les mesures sanitaires qui s'imposaient. À partir du printemps, la situation s'est améliorée et des excursions ont à nouveau pu avoir lieu.

Nous sommes toutefois confiants pour la rentrée 2022 et nous attendons à ce que l'année scolaire se déroule aussi normalement que possible. À l'instar de l'année dernière, j'adresse un grand merci à l'ensemble du personnel scolaire pour son excellent travail d'organisation. Au cours de l'année qui nous attend, des activités publiques devraient être organisées de manière plus fluide et plus fréquemment, comme cela a été le cas avec la fête de l'école au début de cet été, organisée par le comité des parents et le personnel scolaire. Un événement qui a notamment fait la joie des enfants. À la fin de l'année, une fête pour le cycle 4.2 a pu être organisée pour souhaiter beaucoup de succès aux élèves dans leur nouveau parcours scolaire.

Kehlen grandit et à Elmen, le gros œuvre de la nouvelle école est pratiquement achevé. Il s'agit d'un très joli projet qui fait appel à toutes les nouvelles techniques modernes dont une école a besoin de nos jours. Les premières familles viendront s'installer fin 2022 à Elmen et seront encore intégrées dans l'école de Kehlen cette rentrée de même que la rentrée prochaine. Dès 2024, l'école d'Elmen sera terminée et comptera 23 salles de classe et une maison relais.

Étant donné qu'une nouvelle école doit voir le jour à Kehlen par la suite, notre commune possèdera deux écoles modernes dont nous pouvons être fiers. Pour que ces écoles fonctionnent de manière idéale, nous n'avons pas seulement besoin de personnel scolaire de qualité, mais aussi d'une bonne organisation scolaire. Il est donc extrêmement important de disposer d'un bon comité des parents, en plus d'un comité scolaire de qualité. Au cours des cinq dernières années où j'étais président de la commission scolaire, tout s'est toujours très bien passé et nous avons tous pris des décisions dans l'intérêt des enfants.

En ce qui concerne le comité des parents, une nouvelle représentation sera votée à l'automne. Étant donné que les enfants qui fréquentent l'école primaire doivent être inscrits à Kehlen, beaucoup de places se libéreront et je lance un appel chaleureux pour que les parents se portent volontaires pour occuper un poste au comité et se présentent aux élections. Il relève de notre responsabilité d'assurer un fonctionnement optimal de l'école et le comité des parents joue un rôle essentiel à cet égard!

Il me reste à remercier très chaleureusement tous les membres de la commission scolaire. Un grand merci aussi à l'ensemble du personnel scolaire et de la maison relais, aux accompagnatrices de bus scolaire, aux portiers, à la régie, au service technique et à Steve Brück et Joé Schroeder du service de l'enseignement.

Pour la rentrée 2022, je souhaite aux enfants tout comme aux parents un bon départ pour la nouvelle année qui s'avèrera, je l'espère, plus « normale » et beaucoup de succès au personnel scolaire et au personnel enseignant de la maison relais pour l'année scolaire 2022/2023.

Guy Breden,
président de la commission scolaire

PRÉCOCE

L'ÉDUCATION PRÉCOCE À OLM

Chaque enfant âgé de trois ans révolus avant le premier septembre 2022 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. L'inscription qui est gratuite doit se faire pour un minimum de cinq plages et un maximum de huit plages par semaine auprès de la commune. La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants du même âge. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

RENTRÉE SCOLAIRE

Jeudi, 15 septembre 2022

HORAIRES

Le matin de 8h00 à 11h50 et l'après-midi de 14h00 à 15h45 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. En vue d'une adaptation progressive au rythme scolaire, l'heure d'arrivée en classe pour les enfants est fixée à 9.00 heures au plus tard. Toutefois en raison d'un déplacement de la classe (p.ex. excursion ou une activité régulière), l'heure d'arrivée en classe, préalablement déterminée par le titulaire sera contraignante. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

Aucun transport scolaire ne sera assuré par la commune pour les enfants scolarisés au précoce!

DIE FRÜHERZIEHUNG IN OLM

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2022 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Einschreibung erfolgt nach voran vereinbarten Zeitblöcken (minimum 5 und maximum 8) und ist gratis. Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise andere gleichaltrige Kinder kennen zu lernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben voller Autonomie, Entdeckungen und Erlernen vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

SCHULANFANG

Donnerstag, 15. September 2022

SCHULZEITEN

Morgens von 8.00 bis 11.50 Uhr und mittags von 14.00 bis 15.45 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Im Prinzip müssen die Kinder morgens bis spätestens 9.00 Uhr in der Schule sein. Im Rahmen eines Ausfluges oder einer regelmäßigen Aktivität, welcher die Klasse nachgeht, ist die im Voraus vom Lehrpersonal vorgegebene Ankunftszeit in der Schule bindend. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.

Für die Kinder der Früherziehung wird kein Schultransport seitens der Gemeinde gewährleistet!



rue Abraham Lincoln

ÉCOLE

PRÉCOCE
CYCLE 1

bd. Robert Schuman



CYCLE 1

Coordinatrice de Cycle : Mandy BRENNER
12-A, bd. Robert Schuman - L-8340 Olm

L'ÉDUCATION PRÉCOCE : ENSEIGNANTES ET CLASSES
DIE FRÜHERZIEHUNG : LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Titulaires Lehrerinnen	Éducatrice Erzieherin	Tél.
A	Danielle HARTERT-THEIS/ Vicky HILGERT	Caroline SCHMIT	30 03 99 - 21
B	Mandy BRENNER	Lynn HAUSEMER	30 03 99 - 22
C	Kim REUTER/ Nathalie LANG	Danièle DAEMS	30 03 99 - 23





ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE À KEHLEN

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus avant le premier septembre 2022 est soumis à l'obligation scolaire et doit suivre l'éducation préscolaire. L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale. L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre les enfants d'âges différents.

RENTRÉE SCOLAIRE

Jeudi, 15 septembre 2022

HORAIRES

Chaque jour de 8h00 à 11h50 et
les lundis, mercredis et vendredis de 14h00 à 15h45.

Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

DER VORSCHULUNTERRICHT IN KEHLEN

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2022 vier Jahre alt ist, unterliegt der Schulpflicht und muss den Vorschulunterricht besuchen. Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeindeverwaltung. Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen den Kindern verschiedenen Alters.

SCHULANFANG

Donnerstag, 15. September 2022

SCHULZEITEN

Jeden Tag von 8.00 bis 11.50 Uhr und
Montags, Mittwochs und Freitags von 14.00 bis 15.45 Uhr.

Samstags ist schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.





CYCLE 1

Coordinatrice de Cycle: Sandra Klein
1, rue de Kopstal - L-8284 Kehlen

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DER VORSCHULUNTERRICHT: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
21	Christiane KIRPACH	30 01 05 - 21
22	Danielle CLOSENER - FEYEREISEN	30 01 05 - 22
23	Francine NEUMANN	30 01 05 - 23
24	Mandy SCHANK	30 01 05 - 25
25	Linn GIDT / Raffaella CORDELLA	30 01 05 - 26
26	Julie THOMÉ	30 01 05 - 27
27	Sandra BAUS (bât. Maison Relais)	30 01 05 - 28
Autres tâches d'enseignement	Laurence SCHLOESSER	







ÉCOLE PRIMAIRE

ÉCOLE PRIMAIRE

En principe chaque enfant âgé de 6 ans révolus avant le premier septembre 2022 doit suivre les cours de l'enseignement primaire. L'enseignement primaire a pour but de développer les compétences dont chaque élève a besoin pour passer à l'étape suivante de son parcours scolaire. L'approche par compétences met l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école dans des tâches et situations nouvelles et complexes, à l'école tout comme dans la vie.

RENTRÉE SCOLAIRE

Jeudi, 15 septembre 2022

HORAIRES

Le matin de 7h55 à 12h00 (12h05 les mardis et jeudis) et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes précédant le premier cours pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

PRIMÄRSCHULE

Im Prinzip muss jedes Kind, das vor dem 1. September 2022 sechs Jahre alt ist, den Primärschulunterricht besuchen. Das Ziel in der Primärschule besteht darin, in den jeweiligen Zyklen, die Kompetenzen so zu entfalten die der Schüler braucht, um in den nächsten Zyklus seiner schulischen Laufbahn zu gelangen. Der Schwerpunkt des Unterrichts nach Kompetenzen liegt in der Fähigkeit, das in der Schule Erlernete, in neuen und komplexen Aufgaben in der Schule sowie im Alltag anzuwenden.

SCHULANFANG

Donnerstag, 15. September 2022

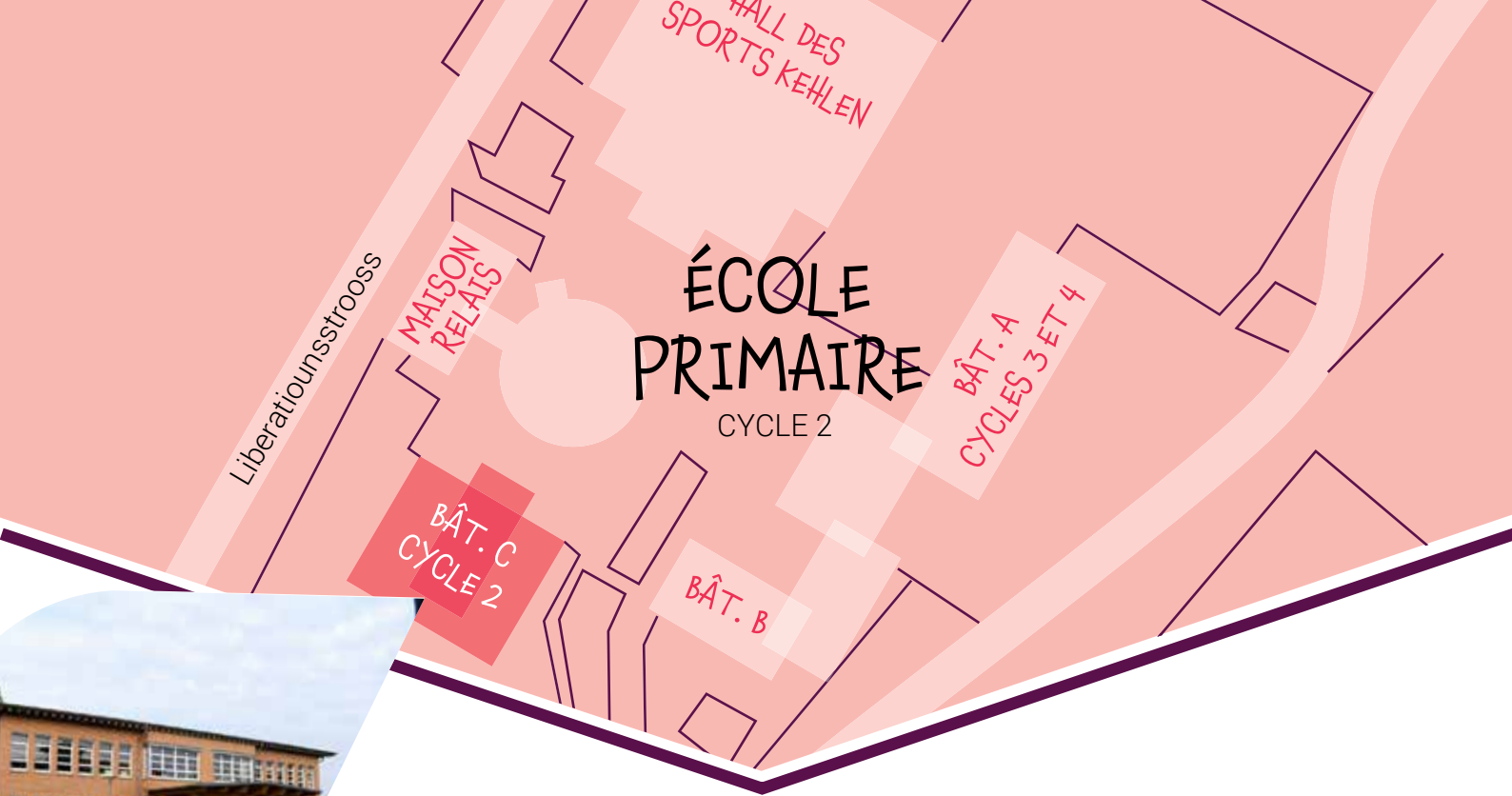
SCHULZEITEN

Morgens von 7.55 bis 12.00 Uhr (12.05 Dienstags und Donnerstags) und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt.

HORAIRES SCOLAIRES 2022 - 2023

CYCLES 2 - 3 - 4

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
		07h55 - 08h50		
		08h50 - 09h10 ou 08h50 - 09h40		
		09h10 - 10h00 ou 09h40 - 10h00		
		10h00 - 10h15: RÉCRÉATION		
		10h15 - 11h10		
11h10 - 12h00	11h10 - 12h05	11h10 - 12h00	11h10 - 12h05	11h10 - 12h00
14h00 - 15h55		14h00 - 15h55		14h00 - 15h55
		14h55 - 15h05: RÉCRÉATION		
15h05 - 16h00		15h05 - 16h00		15h05 - 16h00



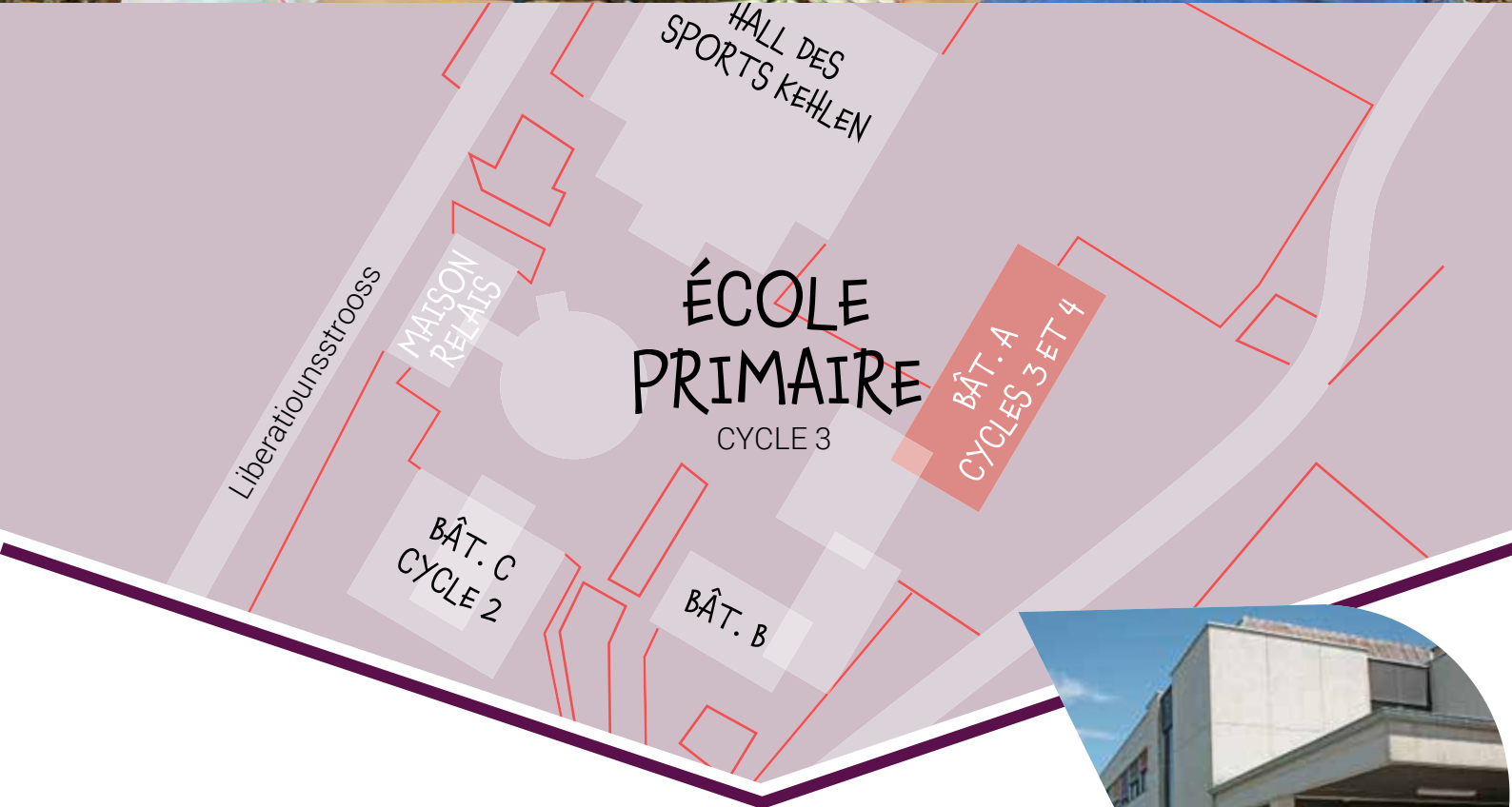
CYCLE 2

Coordinatrice de Cycle: Isabelle HILD
 BÂTIMENT C - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrer/in	Tél.
2.1	Laurent KANDEL	30 82 92 - 342
2.1	Lina STUER / Anouck SCHINTGEN	30 82 92 - 346
2.1	Pia WILTGEN / Pauline HILBERT / Danielle MULLER	30 82 92 - 347
2.2	Joëlle SEYLER	30 82 92 - 341
2.2	Marc SCHUMACHER	30 82 92 - 343
2.2	Nadine DEUTSCH / Isabelle HILD	30 82 92 - 345
2.2	Michèle MULLER	30 82 92 - 348





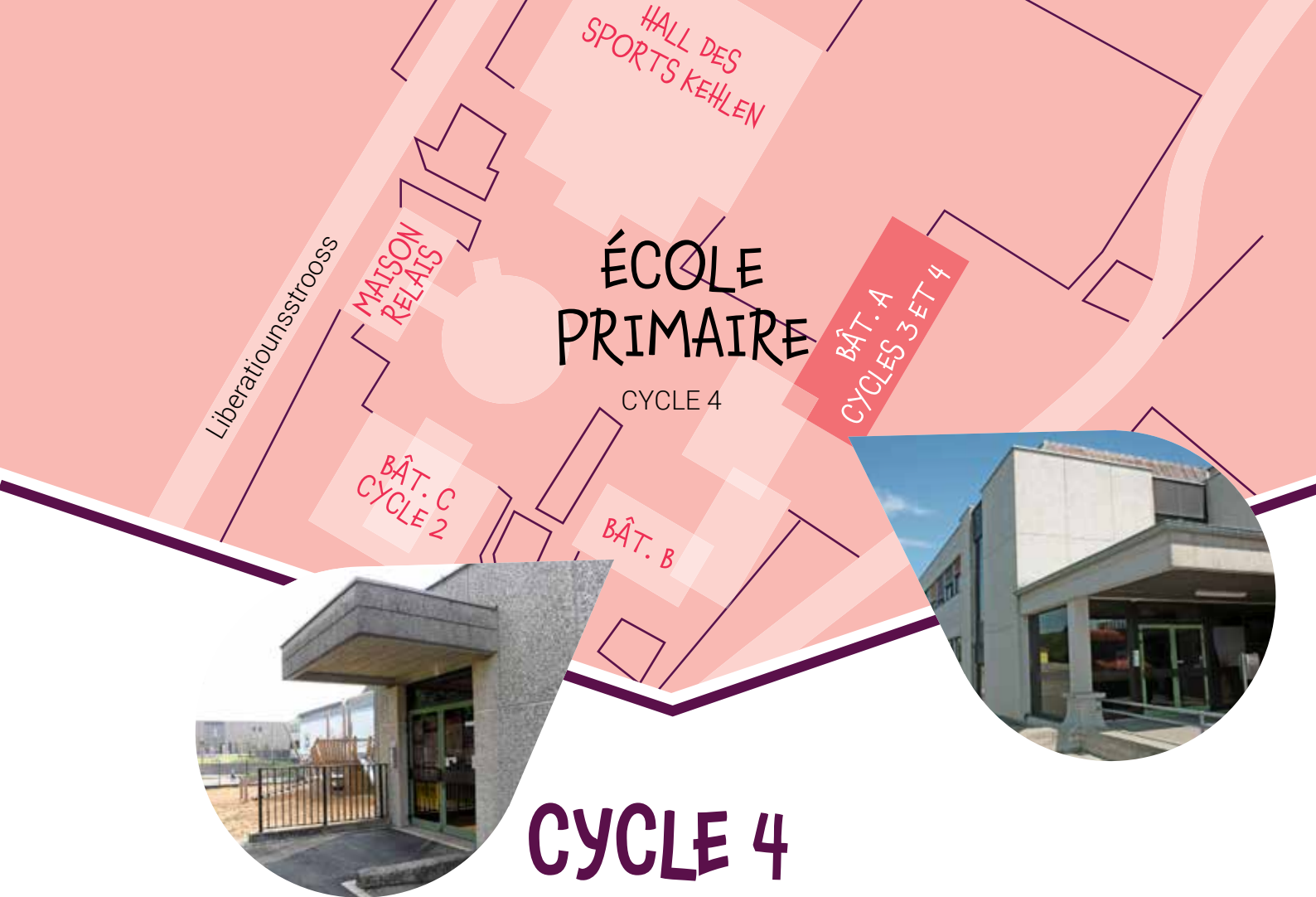
CYCLE 3

Coordinateur de Cycle: Fabienne THILTGES
BÂTIMENTS A ET B - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrer/in	Tél.
3.1	Alexandra BERNARD / Fabienne THILTGES	30 82 92 - 302
3.1	Véronique MAAS / Caroline MASSARD	30 82 92 - 303
3.1	Tanja SULKOWSKI	30 82 92 - 305
3.2	Jeanne BECKIUS	30 82 92 - 304
3.2	Andrée DAVID / Lucie NEY	30 82 92 - 306
3.2	Anne SEVENIG	30 82 92 - 331
3.2	Claudia MALLARDI	30 82 92 - 333





CYCLE 4

Coordinatrice de Cycle : Nancy SNEL
 BÂTIMENT A - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrer/in	Tél.
4.1	Alex WEILER	30 82 92 - 301
4.1	Silvia MONTE	30 82 92 - 312
4.1	Christine SCHOLTES	30 82 92 - 313
4.2	Sandra ROMITO	30 82 92 - 314
4.2	Laurent MOLITOR	30 82 92 - 315
4.2	Nancy SNEL / Paul BODSON	30 82 92 - 316
Instituteurs intervenants chargés de différentes branches et/ ou des cours d'appui auprès des Cycles 2 + 3 + 4.	Frank GENGLER Jil MERES Laurent RAUSCH Vanessa WINANT	
Président du comité d'école	Paul BODSON	30 82 92 - 307 (répondeur)
Classes d'appui intégré I-EBS	Alain FISCHBACH (dans le bât. B) Danielle MUDLER (dans le bât. B)	30 82 92 - 332 30 82 92 - 334
Accueil primo - arrivants - poste régional	Jessica THIEL	30 82 92 - 335



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

CLASSE D'APPUI INTÉGRÉ

Comme l'année dernière, la classe d'appui intégré pour enfants avec problèmes dans l'une ou l'autre branche principale fonctionne également pendant l'année scolaire 2022/2023. Les enfants concernés obtiennent dans cette/ces branche(s) un enseignement adapté à leur situation personnelle qui leur permettra d'atteindre le niveau de leur classe respective pour pouvoir être réintégrés le plus vite possible dans cette classe.

ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS

Lorsqu'un élève présente des difficultés passagères, l'instituteur adapte son enseignement. Si les difficultés persistent, une aide peut être apportée pendant ou après les heures de cours.

Au niveau régional une « équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques » (**ESEB**) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un **premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers**, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion (**CI**) qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion :

- > conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- > organise l'assistance en classe par un membre l'ESEB ;

- > peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

Au niveau national **neuf centres** de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe du centre.

- > Le Centre de logopédie ;
- > Le Centre pour le développement des compétences relatives à la vue ;
- > Le Centre pour le développement moteur ;
- > Le Centre pour le développement intellectuel moteur (regroupant les Centres d'éducation différenciée) ;
- > Le Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme ;
- > Le Centre pour le développement des apprentissages « Grande-Duchesse Maria Teresa », pour les enfants souffrant de dyslexie, dyscalculie, de dyspraxie, ... ;
- > Le Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel, pour les élèves dits « surdoués » ou intellectuellement précoces ;
- > Le Centre pour le développement socio-émotionnel, pour les élèves souffrant de troubles du comportement ;
- > L'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Une Commission nationale d'inclusion (**CNI**) remplace l'actuelle Commission médico-psycho-pédagogique nationale. **Autorité de référence** pour les professionnels, les institutions et les parents, c'est la CNI qui décide de la transmission d'un dossier au Centre de compétences pour établir un diagnostic spécialisé. C'est aussi la CNI qui propose ensuite, les prises en charge appropriées.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

COMMUNICATION DE L'ABSENCE À L'ÉCOLE ET/OU À LA MAISON RELAIS

Si un enfant ne peut fréquenter l'école pour cause de maladie ou pour une autre raison, il est indispensable d'en informer le personnel enseignant dans les meilleurs délais.

Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, l'absence doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h10 au plus tard pour les cours du matin, respectivement avant 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci par courriel ou par téléphone.

L'information concernant l'absence des élèves de l'enseignement primaire doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h05 au plus tard pour les cours du matin et jusqu'à 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci également par courriel ou par téléphone.

Il en est de même pour les enfants qui sont inscrits (pour le petit déjeuner) à la maison relais. Numéro d'appel pour la maison relais 30 82 92 - 410.

Afin d'éviter d'être bloqué dans la file d'attente au téléphone le matin à 8h00, nous recommandons de faire la communication si possible déjà dans la soirée ou tôt le matin par courriel au titulaire concerné.

L'obligation de la remise d'une excuse écrite par après reste maintenue.

RELATIONS PARENTS – ÉCOLE

Une première réunion d'information pour les parents d'élèves aura lieu au début du 1^{er} trimestre. Le jour et l'heure de ladite réunion sera communiquée aux parents par l'enseignant de l'enfant.

En outre chaque enseignant se tiendra à la disposition des parents pour consultations. Le jour et les heures seront communiqués au début de l'année scolaire.

Ces entrevues sont très précieuses car elles permettent aux parents d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par l'enfant, s'il est

ABMELDUNG IN DER SCHULE UND/ ODER IN DER MAISON RELAIS

Wenn Kinder krank sind, oder aus einem anderen Grund nicht zur Schule gehen können, ist es unerlässlich, dass das Lehrpersonal diese Information schnellstens erhält.

Für die Kinder der Vorschule muss die Abmeldung der betreffenden Lehrerin bis spätestens 8.10 Uhr erfolgen, sowie nachmittags bis spätestens 14.10 Uhr, dies telefonisch oder per E-Mail.

Schüler der Primärschule müssen bis spätestens 8.05 Uhr, sowie nachmittags 14.10 Uhr bei dem zuständigen Lehrer abgemeldet werden, dies ebenfalls telefonisch oder per E-Mail.

Das Gleiche gilt für die Kinder, die zum Frühstück in der Maison Relais gemeldet sind. Hier gilt die Rufnummer : 30 82 92 - 410.

Um gegebenenfalls unnötige Zeit in der Warteschleife am Telefon zu verbringen ist es ratsam die Krankmeldungen, sofern dies möglich ist, schon am Vorabend oder morgens früh per E-Mail an die betreffende Lehrperson zu richten.

Die obligatorisch einzureichende schriftliche Entschuldigung entfällt nicht durch die telefonische Abmeldung.

KONTAKTE ELTERN - SCHULE

Eine erste Versammlung für die Eltern der Schulkinder findet am Anfang des 1. Trimesters statt. Tag und Uhrzeit dieser Versammlung wird den Eltern vom Lehrer oder der Lehrerin mitgeteilt.

Des Weiteren steht der Lehrer oder die Lehrerin den Eltern für persönliche Unterredungen zur Verfügung. Der Tag und die Uhrzeit werden den Eltern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da die Eltern sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber

en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, les responsabilités des parents et celles de l'école.

En outre les parents ont la possibilité de s'adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème.

Les parents peuvent aussi s'adresser au directeur pour demander un conseil ou pour lui signaler un problème plus grave.

hinaus erhalten die Eltern Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Des Weiteren haben die Eltern die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulkomitees zu wenden, sei es, um sich zu informieren oder ihn auf ein Problem aufmerksam zu machen.

Eltern können sich auch an den Direktor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.



**RÉPARTITION DES ÉLÈVES PAR CYCLE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023
VERTEILUNG DER SCHÜLER NACH ZYKLEN FÜR DAS SCHULJAHR 2022/2023**

C 1 - précoce	57 élèves		
C 1 - préscolaire	115 élèves	Total Cycle 1	172 élèves
C 2.1	54 élèves		
C 2.2	69 élèves	Total Cycle 2	123 élèves
C 3.1	52 élèves		
C 3.2	62 élèves	Total Cycle 3	114 élèves
C 4.1	47 élèves		
C 4.2	37 élèves	Total Cycle 4	84 élèves
TOTAL			493 ÉLÈVES

GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

LE TÉLÉPHONE MOBILE

Le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, précise à l'article 2 au 3^e alinéa :

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Reste juste à ajouter que la commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement d'appareils téléphoniques portables.

MOBILTELEFON – HANDY

Die großherzogliche Verordnung vom 7. Mai 2009 betreffend Benehmen und interne Ordnung an allen Schulen beschreibt in Artikel 2, Absatz 3, dass alle Ton- oder Bildaufnahmen auf dem Schulgelände verboten sind, es sei denn, sie dienen pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufzeichnungen ist die vorherige Genehmigung der Eltern sowie der kommunalen Autoritäten oder des zuständigen Ministers einzuholen.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, den Pausen sowie in den Gebäuden auszuschalten. Außerhalb der oben aufgezählten Einschränkungen ist der Gebrauch von anderen Funktionen dieser Geräte nur unter strengster Rücksicht gegenüber den anderen Personen der Schulgemeinschaft möglich.

Die Gemeinde lehnt jegliche Verantwortung bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung eines Mobiltelefons ab.



André BETZ



Claude CLESSE



Georges FRIEDERES



Sadat RASITI

LA SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

Dans l'intérêt de la sécurité des enfants, l'accès à l'école est contrôlé. Bien sûr, l'école doit toujours être ouverte au dialogue avec les partenaires; ce dialogue doit se faire suivant certaines règles et certains horaires afin que l'enseignement ne soit pas perturbé. D'ailleurs tout colportage est strictement interdit dans l'enceinte des écoles.

DIE SICHERHEIT IN DEN SCHULEN

Im Interesse der Sicherheit für unsere Schulkinder, wird der Zugang öffentlicher Schulen kontrolliert. Die Schule steht allen Partnern im Dialog offen, dies aber nach bestimmten Regeln und zu bestimmten Zeiten, so dass der eigentliche Schulunterricht nicht gestört wird. Auf dem Schulgelände ist das Hausieren strengstens verboten.

Durant les heures d'enseignement les portes extérieures des bâtiments scolaires sont verrouillées. Elles peuvent cependant être actionnées de l'intérieur à tout moment. Les parents, fournisseurs et autres personnes qui n'ont pas de lien direct avec l'enseignement, ne peuvent donc plus entrer librement dans les bâtiments.

Une sonnette a été installée à l'entrée de chaque porte d'accès. Ne peuvent donc être admises à l'intérieur des bâtiments que les personnes qui, au préalable, auront fait part de leurs intentions.

De même, les enfants qui, pour une raison quelconque, arrivent en retard à l'école, doivent s'annoncer par le système de sonnette, avant de pouvoir rejoindre leur classe.

Les enfants qui doivent se rendre dans un autre bâtiment pendant les horaires scolaires, par exemple dans le cadre de la classe « d'appui intégré », reçoivent une clé électronique de leur titulaire laquelle leur permet d'accéder aux bâtiments.

Les parents ayant un rendez-vous auprès d'un enseignant sont accueillis par l'enseignant lui-même.

L'accès aux bâtiments et aux cours scolaires pendant les heures d'école est strictement interdit à toute personne non autorisée.

SURVEILLANCE DES ÉCOLIERS

La surveillance des écoliers par les enseignants fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire entière. Avant et après les heures de classe deux titulaires surveillent les écoliers à l'arrivée respectivement jusqu'au départ des bus. Dans les récréations la surveillance est assurée par deux titulaires dans chacune des trois cours de récréation.

Während den Schulstunden sind die Eingangstüren sämtlicher Schulgebäude geschlossen. Aus Sicherheitsgründen können die Türen jederzeit, allerdings nur noch von innen geöffnet werden. Durch diese Maßnahme können Eltern, Lieferanten oder auch andere Personen, welche nicht in einem direkten Bezug zum Schulunterricht stehen, die jeweiligen Gebäude nicht mehr ohne Anmeldung betreten.

An jedem Eingang befindet sich eine Klingelsprechanlage. Somit wird der Zugang der verschiedenen Gebäude nur den Personen ermöglicht, welche sich vorab mit den nötigen Erklärungen gemeldet haben.

Auch Schulkinder, die, aus welchem Grund auch immer, zu spät zur Schule kommen, müssen sich über diesen Weg melden, bevor ihnen Einlass gewährt wird.

Kinder welche zwischen Schulstunden das Gebäude wechseln müssen, z.B. im Rahmen des Wechsels in die Klasse „appui intégré“, erhalten von Ihrem Klassenlehrer einen elektronischen Schlüssel, welcher es ihnen erlaubt die Gebäudetüren zu öffnen.

Eltern, welche einen Termin bei einem Lehrer haben, werden von diesem in Empfang genommen.

Der Zutritt zu den Schulgebäuden und -höfen ist während der Schulzeit jedem Unbefugten untersagt.

DIE ÜBERWACHUNG DER SCHULKINDER

Die Überwachung der Kinder funktioniert gemäß einer täglichen Reihenfolge, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist. Vor und nach der Schule überwachen zwei Lehrpersonen die Kinder von der Ankunft bzw. bis zur Abfahrt der Busse. In den Pausen sind für die Überwachung der Kinder in jedem der drei Schulhöfe zwei Lehrpersonen verantwortlich.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

DISPOSITIONS RELATIVES AUX DISPENSES DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE GÉNÉRALISÉES EN CAS D'INTEMPÉRIES

En cas d'intempéries, comme lors d'un cas de force majeure, les autorités communales peuvent dispenser des cours les élèves fréquentant l'enseignement fondamental, tout en rappelant aux parents concernés qu'un service d'accueil resp. une prise en charge des élèves sera assuré par le personnel des écoles.

Dans ce cas, les parents d'élèves seront informés par le recours à l'annonce des décisions prises par voie radiophonique, par « sms2citizen » et par le site internet de la commune : www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

L'offre des séjours de découverte s'étend à toutes les classes de la Commune. Le choix des classes qui bénéficieront des séjours de découverte en 2022/2023 se fait conformément au règlement communal concernant les séjours de découverte du 23 mai 2007, modifié le 27 avril 2012.

L'offre communale pour l'année scolaire 2022/2023 est la suivante:

- A) 4 séjours de découverte en hiver (au choix Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch ou similaire). Participation maximale de la commune 500 € par enfant. Le séjour de découverte en hiver, dite classe de neige, est réservé pour les classes des cycles 3.2. et 4.1.
- B) 4 classes de découverte en printemps ou en été (au choix: Grand-Duché de Luxembourg, Vosges, Xonrupt, Commune jumelée Meckenbeuren, Agde, Erquy / St. Malo ou similaire). Participation maximale de la commune 350 € par enfant. Les séjours de découverte sous B) sont réservés prioritairement aux classes du 2^e et 3^e cycle.

MASSNAHMEN BEZÜGLICH EINER GENERELLEN SCHULFREISTELLUNG BEI EXTREM SCHLECHTEN WETTERVERHÄLTNISSEN

Bei extrem schlechten Wetterbedingungen, sowie auch in einem Falle höherer Gewalt, ist die Gemeindeverwaltung befugt die Schulkinder vom Unterricht freizustellen. Wohlbemerkt sei, dass eine Auffangstruktur respektiv eine Betreuung der Kinder vom anwesenden Schulpersonal gewährleistet wird.

In diesem Fall werden die Eltern von der Verwaltung über die Beschlüsse informiert, dies über Rundfunk, einer Kurzmitteilung mittels „Sms2citizen“ und auf der Internetseite : www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

Das Angebot der „séjours de découverte“ (Entdeckungsreise) richtet sich an alle Schulklassen der Gemeinde Kehlen. Die Auswahl der Klassen, welche im kommenden Schuljahr für eine Reise in Frage kommen, geschieht gemäß den Vorgaben der Kommunalverordnung bezüglich den „séjours de découverte“ vom 23. Mai 2007, welche am 27. April 2012 abgeändert wurde.

Das Angebot der Gemeinde für das Schuljahr 2022/2023 lautet wie folgt :

- A) Vier Entdeckungsreisen für die Wintersaison (im Angebot sind : Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde : 500 € pro Schüler. Sogenannte Schneeklassen sind den Klassen der Zyklen 3.2. und 4.1. vorbehalten.
- B) Vier (4) „séjours de découverte“ im Frühling oder im Sommer (im Angebot sind : Luxemburger Land, Vogesen, Partnergemeinde Meckenbeuren, Xonrupt, Agde, Erquy / St. Malo oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde : 350 € pro Schüler. Diese Reisen der Kategorie „B“ sind prioritär den Klassen des 2. und 3. Zyklus vorbehalten.

C) 4 séjours qui s'intègrent dans un projet d'enseignement spécifique. Participation maximale de la commune 150 € par enfant. Cette offre est valable pour toutes les classes du 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e cycle (précoces, préscolaires et primaires). Ces projets peuvent être présentés tout au long de l'année scolaire.

C) Vier (4) Entdeckungsreisen im Rahmen eines spezifischen Projektes mit bildendem Inhalt. Maximaler Beitrag der Gemeinde : 150 € pro Schüler. Dieses Angebot richtet sich an alle Klassen des 1., 2., 3. und 4. Zyklus (Précoce und Spielschule und Primärschule) und kann im Laufe des ganzen Schuljahres beantragt werden.

REMARQUES PARTICULIÈRES:

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du cycle 3.1. de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les élèves ayant célébré la 1^{ère} communion sont libre de chômer les cours de la matinée, ceci sous condition que les parents en informent préalablement le titulaire de classe.

IMPORTANT!

Toute demande de parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe sera refusée!

BESONDERE BEMERKUNGEN:

Am Tag nach der 1. Kommunion, wird der Unterricht in den Klassen vom Zyklus 3.1 normal stattfinden. Jedoch können die Schüler, die an der 1. Kommunion teilgenommen haben, am Morgen freinehmen, dies aber unter der Bedingung, dass die Eltern den betreffenden Lehrer oder die betreffende Lehrerin, informieren.

WICHTIG!

Alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen, werden abgelehnt!

VACANCES SCOLAIRES 2022/2023 / SCHULFERIEN 2022/2023

Allerheiligen / Toussaint	29.10.2022 – 06.11.2022	einschließlich / inclus
Weihnachten / Noël	24.12.2022 – 08.01.2023	einschließlich / inclus
Fastnacht / Carnaval	11.02.2023 – 19.02.2023	einschließlich / inclus
Ostern / Pâques	01.04.2023 – 16.04.2023	einschließlich / inclus
Pfingsten / Pentecôte	27.05.2023 – 04.06.2023	einschließlich / inclus
Sommer / Été	15.07.2023 – 14.09.2023	einschließlich / inclus

JOURS FÉRIÉS SUPPLÉMENTAIRES / ZUSÄTZLICHE FREIE TAGE

Nikolaustag / Saint-Nicolas	Dienstag / mardi	06.12.2022
Tag der Arbeit / Fête du travail	Montag / lundi	01.05.2023
Europatag / Journée de l'Europe	Dienstag / mardi	09.05.2023
Christi Himmelfahrt / Ascension	Donnerstag / jeudi	18.05.2023
Nationalfeiertag / Fête Nationale	Freitag / vendredi	23.03.2023



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE (PDS)

Le PDS est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire. Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins. Il porte sur une durée de 3 années scolaires.

Pour offrir à tous les enfants la meilleure qualité d'enseignement et d'encadrement possible, chaque établissement établit ses propres démarches dans une série de domaines essentiels pour la réussite.

PRIORITÉS RETENUES POUR LE NOUVEAU PDS DE LA « SCHOUL KIELEN »

L'objet du PDS pour les années scolaires de 2021/22 à 2023/24 est le développement du bien-être de chacun et chacune impliqué(e) dans l'école de Kehlen. Pour atteindre ses objectifs, le PDS est subdivisé en cinq groupes de travail, chacun d'eux étant concentré sur un objectif spécifique :

- > **Mouvement / alimentation saine**
- > **Infrastructures**
- > **Valeurs**
- > **Joie au travail / Joie à l'éducation**
- > **Détente.**

Les buts atteints du 1^{er} PDS ainsi que des plans de réussite scolaires précédant ne seront pas négligés non plus et une bonne intégration des TIC ainsi que, par exemple, les huit valeurs introduites au courant de l'année scolaire 2015/2016, le Spooky, le comité des élèves, la coopération avec les parents des élèves, des formations internes, continueront à constituer des constantes de l'éducation dans l'école de Kehlen.



D'LASEP AN DER GEMENG KIELEN



D'LASEP MÉCHT FREED!

LASEP

LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL



FIR D'KANNER AUS DEM CYCLE 1 SPILLSCHOUL AN DE CYCLEN 2, 3 AN 4

D'LASEP ass normalerweis jiddwerengem e Begrëff, a wann dir méi wëllt doriwwer wëssen da luusst einfach eran op WWW.LASEP.LU.

WAT?

D'LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) an d'Gemeng Kielen offrëieren ab Enn September 2022 nees eng Hellewull vun Aktivitéiten, dëst mat dem Zil d'Spill an Sport ze promovéieren. Dëss Offer riicht sech un all d'Kanner aus den Cyclen 1. Spillschoul bis Cycle 4.2. D'Memberskaart fir e Kand kascht 25 Euro fir d'ganz Schouljoer!

WÉINI AN WOU?

Lass geet et erëm Ufangs Oktober an der Sportshal zu Kielen. Den éischte Rendezvous ass:

Dënschdes 27. September vun 14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 1 (Spillschoul).

Dënschdes 27. September vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 2.

Donneschdes 29. September vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus den Cyclen 3 a 4.

an dëst da bis un d'Enn vum Schouljoer 22/23. An de Schoulvakanzen sinn keng Aktivitéiten. D'Gemeng assuréiert keen Transport (Aller/Retour) fir dës Aktivitéit. Dëst ass e provisoireschen Horaire, a wann d'Gruppen ze kleng oder ze grouss sinn, da kann dësen nach änneren.

AN ELO AVIS AUX AMATEURS!

De Formulaire fir sech unzemelle kritt dir andeems dir einfach de QR Code hei drënner scannt. Umeldungen ginn Meindes, den 19. September tëschent 18h00 an 19h00 an der Sportshal zu Kielen ugeholl. Bréngt déi ausgefëllten Formularen mat, an och déi 25,00 € fir d'Memberskaart. D'Umeldung gëllt nëmmen wann de Beitrag bezuelt ginn ass.



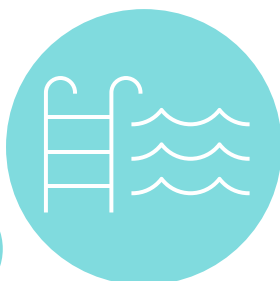
Formulaire d'inscription



Texte en français



Text in English



TRANSPORT SCOLAIRE / SCHULTRANSPORT

- Le transport scolaire est un service gratuit, offert par la commune de Kehlen aux enfants des cycles 1 - 4. Il n'existe pas de transport scolaire pour les enfants inscrits à l'éducation précoce.
- Au début de l'année scolaire chaque (nouvelle) élève recevra gratuitement une carte scolaire, laquelle servira comme titre de transport et afin d'emprunter les livres auprès de la bibliothèque scolaire.
- En cas d'urgence, vous pouvez contacter le personnel d'accompagnement du transport scolaire, pendant les horaires suivants:
- Der Schultransport ist ein kostenloser Dienst, welcher den Kindern der Schulzyklen 1 bis 4 von der Gemeinde angeboten wird. Für die Früherziehung gibt es keinen Schultransport.
- Am Anfang des Schuljahres erhalten alle (neuen) Schulkinder eine kostenlose Schulkarte, welche als Transportausweis dient und um in der Schulbibliothek Bücher auszuleihen.
- In dringenden Fällen können Sie die Busbegleiterinnen während folgenden Uhrzeiten kontaktieren:

Lundi – vendredi : de 11h25 à 12h25

Lundi, mercredi et vendredi : de 15h30 à 16h30

Les noms et numéros de téléphone sont mentionnés avec les différents plans de bus.

- Les parents qui viennent récupérer leurs enfants après les heures de classe (à 12h00 resp. à 16h00) sont tenus de les récupérer sur le point de rassemblement derrière le quai de bus.

Montag – Freitag : von 11.25 bis 12.25 Uhr

Montag, Mittwoch und Freitag : von 15.30 bis 16.30 Uhr

Die Namen und Telefonnummern finden Sie bei den jeweiligen Fahrplänen.

- Eltern, welche ihre Kinder direkt bei der Schule abholen (um 12.00 bzw. 16.00 Uhr), sind gebeten dies ausschließlich im hierfür vorgesehenen Sammelpunkt hinter der Bushaltestelle zu tun.



- Pour des raisons de sécurité les enfants du cycle 1 doivent être récupérés par un responsable (par défaut parents ou une autre personne désignée par les parents par lettre écrite) à l'arrêt du bus lors du trajet de retour. Tout enfant du cycle 1 qui n'est pas ainsi récupéré à l'arrêt du bus sera emmené à la Maison Relais « Spillschoul » (1a, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen, tél. : 308292-400) où un responsable devra récupérer l'enfant par la suite.
- Le règlement communal intégral concernant le transport scolaire, peut être trouvé sur www.kehlen.lu/mediatheque.
- Aus Sicherheitsgründen müssen die Kinder des Zyklus 1 bei der Heimfahrt von einem Verantwortlichen (Eltern, oder andere von den Eltern schriftlich bestimmte Personen) an der Bushaltestelle abgeholt werden. Jedes Kind des Zyklus 1 welches nicht dementsprechend abgeholt wurde, wird mit dem Bus in die Maison Relais „Spillschoul“ (1a, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen, Tel. : 308292-400) gebracht, wo es von einem Verantwortlichen abgeholt werden muss.
- Die komplette kommunale Verordnung betreffend den Schultransport kann auf www.kehlen.lu/mediatheque eingesehen werden.

IMPORTANT

Afin d'assurer qu'un enfant ne rate pas le bus à la fin des cours, les départs des bus sont décalés de 5 minutes durant les **deux premières semaines** de l'année scolaire, donc à 12h10/12h15 et 16h10.

WICHTIG

Um zu vermeiden, dass ein Kind den Bus nach Schulschluss verpasst, werden die Abfahrtszeiten während den **ersten zwei Schulwochen** um 5 Minuten verschoben, also auf 12.10/12.15 und 16.10 Uhr.

BUS RÉSERVÉS AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

TRAJET 1 – DONDELANGE

ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
DONDELANGE 2, rue de Luxembourg	7h35	12h12	12h17	13h35	16h12
DONDELANGE 4, rue d'Ansembourg	7h37	12h14	12h19	13h37	16h14
DONDELANGE 6, rue de Luxembourg	7h39	12h16	12h21	13h39	16h16
DONDELANGE - croisement rue de Luxembourg / rue de Nospelt	7h42	12h19	12h24	13h42	16h19
KEHLEN - École Centrale	7h50	12h05	12h10	13h50	16h05



TRAJET 2 – OLM et KEHLEN

CONTACT : Jeannine KOHL-BETTEL **Tél. :** 621 33 90 92
Amra HASANOVIC **Tél. :** 621 33 90 98

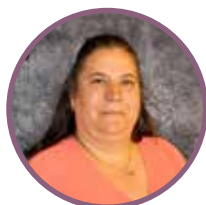
ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
OLM - Abri près de l'église	07h29	12h15	12h20	13h29	16h15
OLM - arrêt Kréimerech	07h31	12h16	12h21	13h31	16h16
OLM - Cité HueseKnäppchen (arrêt bd. Schuman)	07h35	12h20	12h25	13h35	16h20
OLM - arrêt Op der Schanz	07h37	12h22	12h27	13h37	16h22
OLM - Kräizwee	07h39	12h23	12h28	13h39	16h23
KEHLEN - arrêt Ënneschte Buer	07h45	12h11	12h16	13h45	16h11
KEHLEN - rue Juddegaas (Trajet 3)	07h47	12h09	12h14	13h47	16h09
KEHLEN - arrêt bei Fiewer	07h47	12h08	12h13	13h49	16h08
KEHLEN - Ecole Centrale	07h52	12h05	12h10	13h52	16h05
KEHLEN - Ecole Préscolaire	07h57	11h53	11h53	13h57	15h50



TRAJET 3 – NOSPELT et KEHLEN

CONTACT : Colette REUTER **Tél. :** 621 33 90 93
Maria DOS SANTOS **Tél. :** 621 33 90 94

ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
NOSPELT - arrêt Beim Gliesener	07h32	12h19	12h24	13h35	16h19
NOSPELT - Centre Culturel	07h35	12h17	12h22	13h38	16h17
KEHLEN - Juddegaas (que les matins, voir trajet 2)	07h47	/	/	/	/
KEHLEN - arrêt Um Knapp (Trajet 5)	07h43	12h10	12h15	13h45	16h10
KEHLEN - École Centrale	07h53	12h05	12h10	13h52	16h05
KEHLEN - École Préscolaire	07h58	11h53	11h53	13h55	15h50



BUS RÉSERVÉS AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4



TRAJET 4 – KEISPELT et MEISPELT

CONTACT: RÉGINE SCHERER **Tél.:** 621 33 90 96
 CAROLE JANSE **Tél.:** 621 33 90 95

ARRÊT	ALLER	RETOUR	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi (lu, mer, ven)	Midi (ma, jeu)	Après-midi	Après-midi
KEISPELT - parking Demy Schandeler	07h40 07h35 (c.1 - trajet 5)	12h18	12h23	13h33	16h18
KEISPELT - 90, rue de Kehlen	07h36 (trajet 5)	12h20	12h25	13h44	16h20
KEISPELT - arrêt Spelleneck	07h41	12h17	12h22	13h41	16h17
MEISPELT - arrêt Kuesselt	07h42	12h16	12h21	13h40	16h16
MEISPELT - arrêt bei Mëllesch	07h44	12h14	12h19	13h38	16h14
MEISPELT - arrêt Kräizwee	07h46	12h12	12h17	13h36	16h12
KEHLEN - École Centrale	07h50	12h05	12h10	13h50	16h05
KEHLEN - École Préscolaire	07h55	11h53	11h53	13h58	15h50



TRAJET 5 – que les matins – KEISPELT et KEHLEN

CONTACT: CAROLE JANSE **Tél.:** 621 33 90 95

ARRÊT

ALLER

Matin

KEISPELT - Parking Demy Schandeler	07h35 (cycle 1)
KEISPELT - 90, rue de Kehlen	07h36
KEHLEN - Um Knapp	07h43
KEHLEN - École Centrale	07h48



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



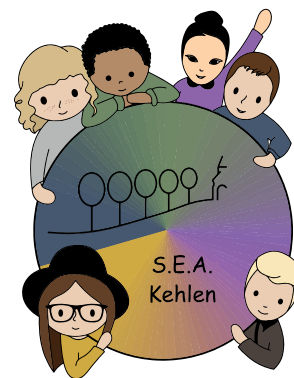
Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)



SEA – BUREAU

COMMENT ET QUAND NOUS JOINDRE ?

DU LUNDI AU VENDREDI DE 07H00 À 19H00



Sabine ALTENHOVEN, Tania GEORGES, Bérénice JOACHIM, Luciane GELHAUSEN

CONTACT

2, RUE DE NOSPELT
L-8283 KEHLEN

BUREAU DANS
MAISON RELAIS « PRIMÄR »
SUR LE CAMPUS SCOLAIRE
À KEHLEN

Tél. : 30 82 92 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail: sea.mr@kehlen.lu
Site internet: <https://sea.kehlen.lu>

LES MISSIONS DU SEA SONT :

- la gestion des différentes Maisons Relais.
- de constituer un point de contact pour les parents (inscriptions, annulations etc.) ainsi que pour les enseignants.
- d'assurer que les lignes directrices de l'éducation non formelle, c'est-à-dire le concept pédagogique établi pour chaque structure d'accueil, soient appliquées.

DIE AUFGABEN DES SEA SIND:

- die Verwaltung der verschiedenen Maison Relais zu gewährleisten.
- als Anlaufstelle für Eltern (Anmeldung, Abmeldung usw.) sowie für Lehrer zu fungieren.
- sicherzustellen, dass die Leitprinzipien der non-formalen Bildung, d.h. das für jede Betreuungsstruktur aufgestellte Bildungskonzept, angewendet werden.



MAISON RELAIS, C'EST QUOI ?

- Accueil parascolaire : permet aux familles de concilier leur vie de famille et leur vie professionnelle.
- Éducation non formelle : accompagnement des enfants dans leur vie quotidienne en leur offrant un cadre agréable, chaleureux et stimulant.
- Un lieu stimulant : l'enfant se sent en sécurité et fera de nombreuses expériences.
- Un relais entre l'école, les activités extrascolaires et les parents : l'enfant se trouve toujours au centre de nos préoccupations.
- Un service inclusif : accueil de tous les enfants sans distinction de leurs spécificités et besoins.
- Accompagnement devoirs à domicile.

WAS IST EINE MAISON RELAIS ?

- Außerschulische Kinderbetreuung : hilft den Familien dabei Familien- und Berufsleben unter einen Hut zu bringen.
- Ein Ort an dem sich die Kinder wohl fühlen : die Kinder sammeln vielseitige Erfahrungen und können ihrem Entwicklungsstand entsprechend gefördert werden.
- Ein Bindeglied zwischen Schule, außerschulischen Aktivitäten und den Eltern.
- Ein inklusiver Dienst : Empfang aller Kinder, unabhängig ihrer Eigenschaften oder Bedürfnissen.
- Hausaufgabenbetreuung.

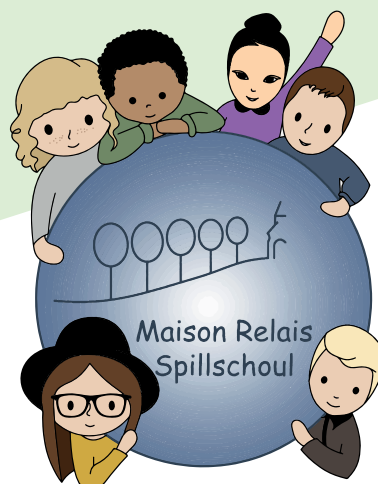
Pour une meilleure visibilité,
chaque Maison Relais possède une propre couleur distinctive :

3 MAISONS RELAIS

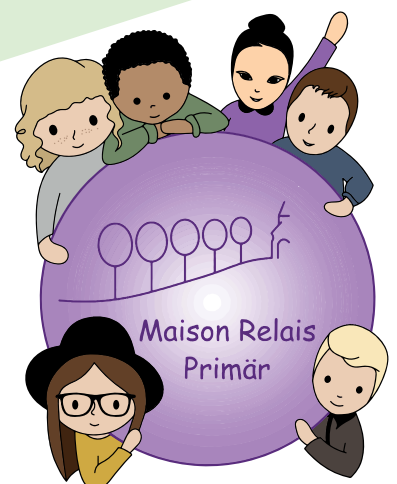
DANS LA COMMUNE DE KEHLEN



12-A, BD. ROBERT SCHUMAN
L-8340 OLM



1-A, RUE DE SCHOENBERG
L-8283 KEHLEN



LIBERATIONSTROOSS
L-8283 KEHLEN
(SITE CAMPUS SCOLAIRE)

INTERKULTURALITÄT



multilinguisme



Selbstbestimmung



Partnerschaftliches Lernen

Émotions

Bewegung / Gesundheit



learning by doing



environment



Inclusion



Freiwilligkeit



Partizipation

Créativité



science and technology

MAISON RELA

PRESTATIONS

- Encadrement après-midi avec une offre diversifiée d'activités
- Accompagnement devoirs à domicile
- Encadrement et activités en vacances
- Accompagnement des enfants des cycles 1 & 2 aux entraînements / cours de musique / activités de loisirs
- Restauration (matin / midi / collation)

LEISTUNGEN

- Nachmittagsbetreuung mit abwechslungsreichem Angebot an Aktivitäten
- Hausaufgabenbetreuung
- Ferienbetreuung und -aktivitäten
- Begleitung der Kinder der Zyklen 1 & 2 zum Training / Musikunterricht / Freizeitaktivitäten
- Mahlzeiten:
(Frühstück / Mittagessen / Nachmittagsnack)

INSCRIPTIONS

L'inscription pour l'année scolaire 2023/2024 est à remettre avant le 1^{er} mars 2023 pour l'enseignement C1 précoce et avant le 1^{er} mai 2023 pour l'enseignement préscolaire et primaire (C1 à C4.2) auprès du SEA.

L'inscription pour les vacances scolaires est à remettre dans les 15 premiers jours de chaque trimestre.

Les formulaires d'inscription sont disponibles quelques semaines avant le délai sur le site <https://sea.kehlen.lu> ainsi qu'en copie papier auprès des différentes Maison Relais.

EINSCHREIBUNGEN

Die Einschreibung für das Schuljahr 2023/2024 ist vor dem 1. März 2023 für den Zyklus C1 Präcoce und vor dem 1. Mai 2023 für den Kindergarten und die Grundschule (Zyklen C1 bis C4.2) im SEA einzureichen.

Die Anmeldung für die Schulferien ist in den ersten 15 Tagen eines jeden Trimesters fällig.

Die Einschreibungsformulare finden Sie bereits einige Wochen vor Fristablauf unter <https://sea.kehlen.lu> und in gedruckter Form in den verschiedenen Betreuungsstrukturen.

**CONSULTEZ L'APPLICATION
« DIMMI » OU CONSULTEZ LE SITE
INTERNET POUR NE PAS RATER LES
DÉLAIS D'INSCRIPTION.**

**BENUTZEN SIE DIE „DIMMI“ APP
ODER KONSULTIEREN SIE
DIE INTERNETSEITE UM KEINE
ANMELDEFRISTEN ZU VERPASSEN.**



LES MAISONS RELAIS RESTENT FERMÉES

- Entre Noël et Nouvel An
du 24.12.2022 au 01.01.2023 inclus
- Pendant les vacances d'été
du 28.08.2023 au 10.09.2023 inclus

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Avant toute inscription auprès de la Maison Relais, il faut bénéficier du « Chèque-Service Accueil » qui règle la participation financière. Les parents doivent demander une carte d'adhésion personnalisée au nom de l'enfant auprès de l'administration communale. L'adhésion est gratuite et est valable pour une durée de 12 mois.

Pour plus d'informations :

www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service

DIE BETREUUNGSSTRUKTUREN SIND GESCHLOSSEN

- Zwischen Weihnachten und Neujahr
vom 24.12.2022 bis einschließlich 01.01.2023
- In den Sommerferien
vom 28.08.2023 bis einschließlich 10.09.2023

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Bevor Sie sich in der Maison Relais anmelden, müssen Sie den „Chèque-Service Accueil“ in Anspruch nehmen, der die finanzielle Beteiligung regelt. Die Eltern müssen eine personalisierte Anmeldekarte im Namen des Kindes bei der Gemeindeverwaltung beantragen. Die Mitgliedschaft ist kostenlos und 12 Monate gültig.

Weitere Informationen unter :

www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service



MR PRÉCOCE

12-A, bd. Robert Schuman
L-8340 Olm
Tel. : 30 82 92 - 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail : sea.mr@kehlen.lu



Lu + Me + Ve/ Mo + Mi + Fr

07h00 – 08h00
11h50 – 14h00
15h45 – 19h00

Départ/ Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je/ Di + Do

07h00 – 08h00
11h50 – 19h00

Départ/ Abholen

14h00/15h00/
17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires/ Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants
(École & Maison Relais) est limitée
à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal
10 Stunden (Schule & Maison Relais)
eingeschrieben werden.

Melissa Rocha



Nadia Schaus



Martine Herber



Nadia Sandini
(coordinatrice)



Tania Hemmer



Carole Vitali



Nicole Baus



Net ob der Foto:
Olga Nunes

La Maison Relais Précoce est située au cœur du quartier résidentiel « Domaine Hueseknäppchen », dans un environnement rural et calme. Le grand avantage: elle se trouve dans le même bâtiment que l'enseignement précoce, de façon que les enfants ne sont pas obligés de changer de bâtiment. La Maison Relais, située à l'arrière du bâtiment, est composée de 3 salles principales disposées en fonction des champs d'action de l'éducation non formelle. L'espace extérieur offre beaucoup de place pour courir et jouer.

Die Maison Relais Précoce befindet sich inmitten der Wohnsiedlung « Domaine Hueseknäppchen », in einer ländlichen und ruhigen Umgebung. Der große Vorteil: Die außerschulische Betreuung findet im gleichen Gebäude statt, wie auch die schulische Betreuung, sodass die Kinder das Gebäude nicht wechseln müssen. Die Maison Relais befindet sich auf der Rückseite des Gebäudes und besteht aus 3 Haupträumen, die nach den Handlungsfeldern der non-formalen Bildung genutzt werden können. Das Außengelände bietet viel Platz zum Laufen und Spielen.

MR SPILLSCHOU

1A rue de Schoenberg
L-8283 Kehlen
Tel. : 30 82 92 - 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail : sea.mr@kehlen.lu



Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 07h55

11h50 – 14h00

15h45 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 07h55

11h50 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants
(École & Maison Relais) est limitée
à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal
10 Stunden (Schule & Maison Relais)
eingeschrieben werden.

Monique Welter



Caroline Lexis



Yvonne Frantz



Nadine Fandel
(coordinatrice)



Paola Negro



Joy Folscheid



Dany Zaccaria



Mia Leches



Catia Acito



Net ob der Foto:
Medina Alic

La Maison Relais Spillschoul a ouvert ses portes pour la première fois en septembre 2019 et se trouve en plein de cœur de Kehlen, derrière l'école de l'école maternelle. Fini les trajets en Bus, les enfants n'ont que quelques mètres pour entrer dans le bâtiment neuf conçu spécialement aux exigences de l'éducation non formelle. On offre aux enfants beaucoup de variété, des intérieurs clairs et conviviaux, une propre salle omnisports et une plaine de jeux hyper-équipés pour un amusement certain à l'extérieur.

Die Maison Relais Spillschoul hat zum ersten Mal ihre Türen im September 2019 geöffnet und befindet sich im Zentrum von Kehlen, direkt neben dem Kindergartengebäude. Keine Busfahrten mehr, die Kinder haben nur noch wenige Meter, um das neue Gebäude zu betreten, das speziell für die Anforderungen der nicht formalen Bildung konzipiert wurde und Kindern viel Abwechslung, helle und freundliche Räume, eine eigene Sporthalle und einen toll ausgestatteten Spielplatz für Spaß im Freien bietet.

MR PRIMÄR

2, rue de Nospelt
L-8283 Kehlen
Tel. : 30 82 92 - 400
GSM: 621 33 90 62
E-Mail : sea.mr@kehlen.lu



Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 07h55
12h00 – 14h00
16h00 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 07h55
12h05 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/
17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants
(École & Maison Relais) est limitée
à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal
10 Stunden (Schule & Maison Relais)
eingeschrieben werden.

La Maison Relais Primär se trouve sur le site de l'École centrale à Kehlen. Du point de vue éducatif, l'accent est clairement mis sur la participation. La codétermination et l'autodétermination des enfants sont très importantes pour nous. Les enfants sont impliqués autant que possible dans la planification du quotidien. De cette façon, nous voulons mettre en valeur des compétences telles qu'indépendance, résolution constructive des conflits, action démocratique, se tenir aux accords, expression de propres souhaits, et bien plus encore.

Die Maison Relais „Primär“ befindet sich auf dem Campus der Zentralschule in Kehlen. Ein pädagogischer Schwerpunkt liegt hier klar in der Partizipation. Die Mitbestimmung und Eigenbestimmung der Kinder liegen uns sehr am Herzen. Die Kinder werden, so gut es möglich ist, in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg wollen wir Kompetenzen wie z.B. Selbständigkeit, konstruktive Konfliktlösung, demokratisches Handeln, sich an Absprachen halten, eigene Wünsche äußern, und vieles mehr fördern.

CYCLE 2

Yasmine Schonkert
(coordinatrice)



Sandrine Benedic



Gilles Schmit



Sandra Schwitz



Marion Filbig



Claire Hennico



Carole Geiben



Net ob der Foto:
Lynn Wohlfart

CYCLE 3



Net ob der Foto:
Armin Trubljanin

ATELIERS PRIMÄR

Kniwwel Atelier **Danz Atelier**
mam **mam**



CYCLE 4



Net ob der Foto: Sandra Melmer

D'IESSEN AN DER MAISON RELAIS AN DER SCHOUL



D'EQUIPE VU SODEXO – MIR KACHE FIR IECH

Hintere Reihe:

Mathieu LABERY
Isabelle POUGNY
Jimmy BRUANT

Vordere Reihe:

Peggy PADONELLO
Hamma MOHAMED
Jason CHENET



NATUR GENÉISSEN - MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR

SEIT DEM SCHULJAHR 2020/2021 WIRD DAS ESSEN IN DER SEA KEHLEN ENTSPRECHEND DEN NORMEN DES PROJEKTS „NATUR GENÉISSEN“ DER SICONA ZUBEREITET.

Das Projekt „Natur genéissen“ vom Naturschutzsyndikat SICONA bietet Landwirten einen regionalen Absatzmarkt, die bereit sind natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren. Im Fokus steht die gesunde Ernährung in den Kindertageseinrichtungen durch regionale, saisonale Produkte und Biolebensmittel.

SCHOULUEBST

L'École Fondamentale de la Commune de Kehlen continuera à participer au projet « Schouluebst », un programme initié par l'Union européenne.

Une distribution gratuite de fruits et légumes frais aux élèves aura lieu une fois par semaine.

SCHOULMËLLECH

L'école fondamentale de Kehlen participe au projet « Schoulmëllech » de l'Union européenne. Le lait est fourni gratuitement aux écoles est financés par des moyens de l'Union européenne et du Ministère de l'Agriculture.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.

COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE



Guy BREDEN



Anouck SCHINTGEN



Katrin IANNIZZI



Paul BODSON



Nadine TIBOR



Claudine STEHMEIER



Danielle HARTERT-THEIS



Stéphanie BONTEMPS-FEVE



Nico BONIFAS



Marc BISSEN



Larry BONIFAS



Luc SCHMITT



Véronique MAAS



Vito ANNICCIARICO



Patrick KRECKE



Tessy BODEM



Xavier POOS

MEMBRES SUPPLÉANTS



Luciane GELHAUSEN



Steve BRUCK



Bérénice JOACHIM



Joé SCHROEDER

COMITÉ D'ÉCOLE

PRÉSIDENT BODSON Paul
T. 30 82 92 - 307 (répondeur)
paul.bodson@education.lu

SECÉTAIRE Véronique MAAS

MEMBRES Christine SCHOLTES, Danielle HARTERT-THEIS,
Anouck SCHINTGEN



Paul BODSON



Véronique MAAS



Danielle HARTERT-THEIS



Anouck SCHINTGEN



Christine SCHOLTES



Page

Messages 1

Notifications

ELTERE COMITE KIELEN

Elterecomité
Kielen

@ElterecomiteKielen



Home

Kleeserchersfeier

Schoulfest

Schoulrallye

Schoulfoire

Elterecomité

Schoulcomité

Schoulkommissioun

Aktiounen

PDS

Konferenzen

Nei Iddien

Kommunikatioun



TIBOR Nadine, SCHMITT Luc, BEFFORT-MULLER Christiane, FRIES Frank,





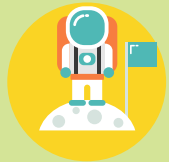
ANNICCHIARICO Vito, KRECKÉ Patrick



SCHÜLERCOMITÉ 2021/2022



BRAVO A MERCI!



D'EQUIPE VUM SCHÜLERCOMITÉ:

Ilaria Chlecq C4.2
Louis Hilbert C3.2
Ana Sofia Da Silva Teixeira C4.1
Mia Kayser C3.2
Ruben Lenato Travessa C4.2
Joy Lusanga Savanna C3.2
Alissia Oliveira Peralta C4.1
Amir Ali Hosseinpoor C4.2
Max Schaack C3.1
Nora Schleich C3.1
Chris Tabone C4.1
Lorie Hartert C4.2
Lya Tondt C3.1
Nicolas Leytem C3.1



E GROUSSE „BRAVO“ AN NACH MÉI E GROUSSE „MERCİ“
FIR ALL DÉI AARBECHT DÉI SE AM LAF VUM SCHOULJOER
2021/2022 AM INTERËT VUN ALLE SCHÜLER AUS
DER GRONDSCHOU KIELEN GELEESCHT HUNN!



Centre pour
le développement
moteur



Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektoun 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmere eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Fördere gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës ënnerstëtzung (Begleedung & Fördere) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Fördere an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l'Education nationale



Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées:

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts?

Notre offre est financée par le « Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse » et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison | L-1483 STRASSEN

Tél.: (352) 44 65 65-1 | Fax: (352) 44 22 89

www.cc-cdm.lu

Précoce



Précoce



Klass vum Sandra Klein, Vicky Hilgert, Danièle Daems

Précoce



Klass vum Vicky Hilgert, Danielle Theis, Caroline Schmit

Précoce



Klass vum Mandy Brenner, Lynn Hausemer



Klass vum Sandra Baus



Klass vum Mandy Schank



Klass vum Linn Gidt



Klass vum Christiane Kirpach



Klass vum Francine Neumann



Klass vum Danielle Closener



Klass vum Julie Thomé



Klass vum Kim Reuter & Vanessa Winant



Klass vum Marc Schumacher



Klass vum Nadine Deutsch, Isabelle Hild



Cycle 2.1

Klass vum Michèle Muller



Cycle 2.2

Klass vum Frank Gengler



Klass vum Laurent Kandel



Klass vum Lina Stuer, Anouk Schintgen



Klass vum Andrée David, Christiane Speyer



Klass vum Anne Sevenig



Klass vum Caroline Hermes



Klass vum Jeanne Beckius



Klass vum Alexandra Bernard, Fabienne Thiltges



Klass vum Gilles Kolbet



Klass vum Véronique Maas, Caroline Massard



Klass vum Laurent Molitor



Klass vum Nancy Snel, Pol Bodson



Klass vum Sandra Romito



Klass vum Alex Weiler



Klass vum Manon Weis, Thérèse Pau



Klass vum Silvia Monte



Klass vum Christine Scholtes



QUE FAIT VOTRE ENFANT À TABLE ? LA MÊME CHOSE QUE VOUS ?

Les enfants apprennent de leurs parents :
montrez-leur le bon exemple.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

**BEE
SECURE**



SUPERUSER

**WÉI CONNECTED BASS DU?
HOW CONNECTED ARE YOU?**



**MAACH DEN TEST:
TAKE THE QUIZ:**



← superuser.lu

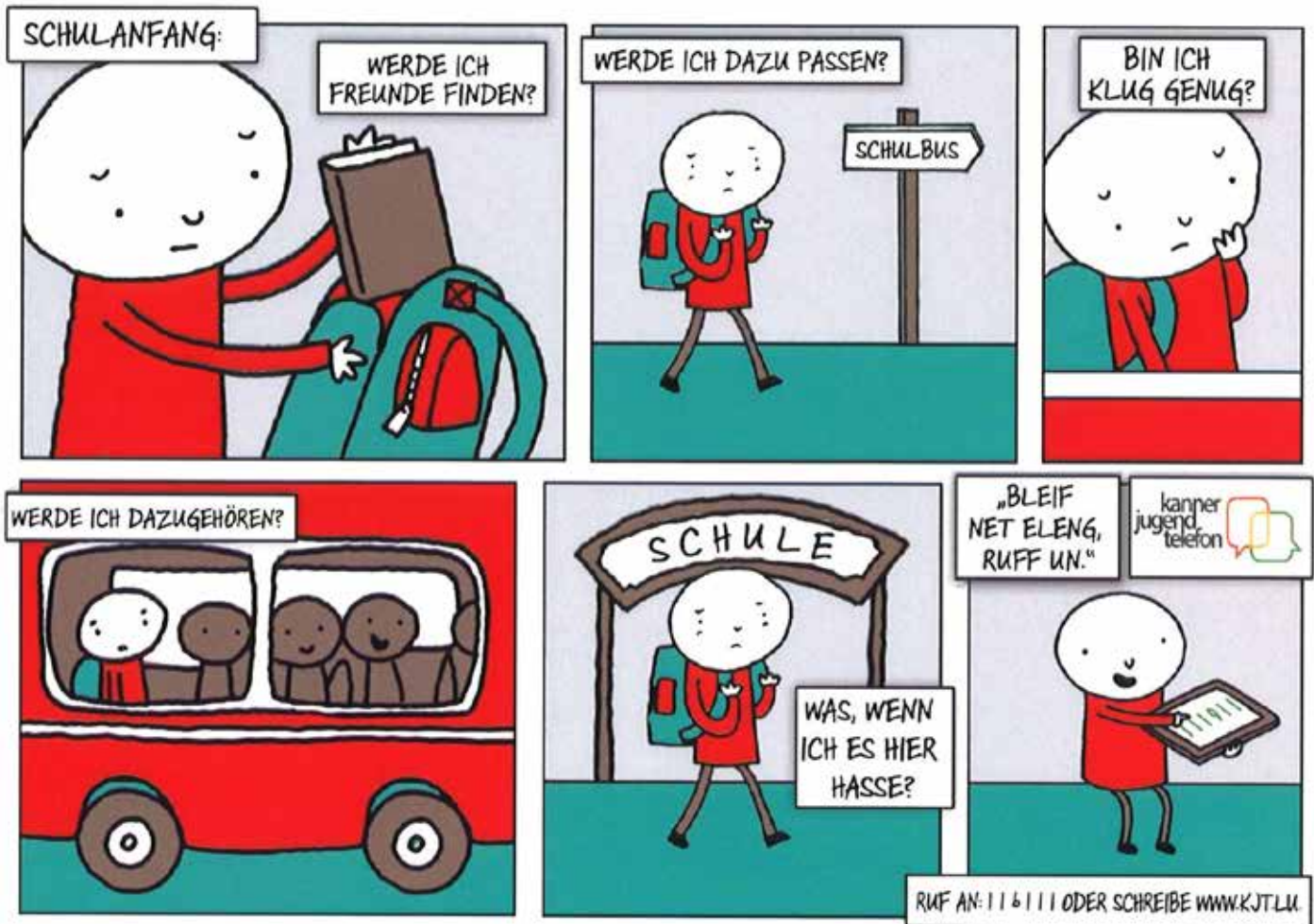


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par le mécanisme pour l'interconnexion
en Europe de l'Union européenne

En partenariat avec : KJT
& Anonym Glücksspieler a.s.b.l.



STRONGER TOGETHER


WWW.KJT.LU

CALL | CHAT | TEXT | GET HELP



Kanner-Jugendtelefon

116 111 **Gratisnummer**

 **elterentelefon**
écoute parents

26 64 05 55

SEE HELPLINE
SECURE

8002 1234 **Gratisnummer**

 **Chatberodung**

www.kjt.lu

 **Online Help**
www.kjt.lu

SEE STOPLINE
SECURE

stopline.bee-secure.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).



ADRESSES UTILES

Administration Communale Kehlen

Service de l'Enseignement
15, rue de Mamer L-8280 Kehlen
Steve BRÜCK, Tél. : 30 91 91 - 207
Joé SCHROEDER, Tél. : 30 91 91 - 206
E-Mail: enseignement@kehlen.lu

L'Éducation Précoce à Olm

12-A, bd. Robert Schuman L-8340 Olm
Tél. classes: voir pages 6-9

Jardin d'enfants Kehlen

1, rue de Kopstal L-8284 Kehlen
Tél. classes: voir pages 10-13

École Centrale Kehlen

Rue de Nospelt L-8283 Kehlen
Tél. : 30 82 92 - 1 ou 621 33 90 61
Tél. classes: voir pages 15-21

Hall des Sports Kehlen

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
(accès par la rue de la Libération)
Tél. : 30 59 50 - 1 ou 30 82 92 380

Service d'éducation et d'accueil (SEA)

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
(accès par la rue de la Libération)
Tél. : 30 82 92 - 400 ou 621 33 90 62
E-Mail: sea.mr@kehlen.lu

Maison Relais Olm - Accueil Parascolaire

« PRÉCOCE »
12-A, bd. Robert Schuman L-8340 Olm

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire

« PRÉSCOLAIRE »
1-A, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire

« PRIMAIRE »
Liberatiounsstrooss L-8283 Kehlen

SEA – Crèche Keispelt

c/o TIBOR Michèle / 13, rue de Meispelt L-8293 Keispelt
Tél. : 30 91 99 / GSM : 621 33 90 60
E-Mail: sea.creche@kehlen.lu

Président du Comité d'École

Monsieur Paul BODSON
Tél. : 30 82 92 - 307 (Répondeur)
paul.bodson@education.lu

Président de la commission scolaire

Monsieur Guy BREDEN
8, rue de Brameschhof L-8285 Kehlen
Tél. : 621 32 83 70
E-Mail: gbreden@pt.lu

Direction de l'enseignement fondamental – Région 2

Directeur: Monsieur David BETTINELLI
Directrices adjointes: Mmes Jackie HAUFFELS (ESEB) /
Nadine LEMMER
Directeur adjoint: Monsieur Jacques Kass
2-4, parc d'activités (bât. C) L-8308 Capellen
Tél. 247 55 110
E-Mail: secretariat.mamer@men.lu

Équipe de Soutien des Élèves à Besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)

Tél. 247 55 105
E-Mail: ci.mamer@men.lu

Contacts autres directions de région

www.enseignement-fondamental.lu

SERVICES D'ORDRE GÉNÉRAL

Ligue médico-sociale

21 - 23, rue Henri VII L-1725 Luxembourg
Tél. : 22 00 99 - 1 / F. 47 50 97 / www.ligue.lu

Écoute et Parole « Oppent Ouer »

17A, route de Longwy / L-8080 Bertrange
Stina PASCOLINI: Tél. : 247-55 115 / E-Mail: stina.pascolini@men.lu
Sandy ROULLING: Tél. : 247-55 106 / E-Mail: sandy.roulling@men.lu
Claudine WAGNER: Tél. : 247-55 106 / E-Mail: claudine.wagner@men.lu



E GUDDEN TIPP!

Mir recommandéierenlech reegelméisseg de Site vun der Grondschoul
Kielen ënnert WWW.SCHOUL-KIELEN.LU ze besichen a besonnesch déi
nei Multimedia-Säiten!

NÜTZLICHE ADRESSEN

Service de rééducation précoce

59, rue des Romains L-8041 Strassen
Tél.: 25 10 30 / F. 25 10 30 30 / www.srp.lu

SIPO Mamer

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
7, rue du Millénaire L-8254 Mamer
Tél.: 44 71 71 / F. 44 71 81 / www.sipo.lu

SIPO Ettelbruck

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
5a, impasse Abbé Muller L-9065 Ettelbruck
Tél.: 81 31 35 21 / F. 81 31 36 / www.sipo.lu

Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand

2, rue du Fort Wallis L-2714 Luxembourg
Tél.: 26 12 31 24 / F. 26 12 31 25 / www.ork.lu

Service krank Kanner doheem

95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg
Tél.: 48 07 79 / www.fed.lu/servkrankkanner

Families First-Croix Rouge

10, rue Henri Dunant L-8081 Bertrange
Tél.: 27 55 64 60 / www.croix-rouge.lu

Office social

Thérèse WAGENER
18, rue des Maximins L-8247 Mamer / Tél.: 26 11 37 22

Kanner - Jugendtelefon

N° gratuit et anonyme / Tél.: 116 111

Elterentelefon / Écoute parents

Tél.: 26 64 05 55

Chatberodung

www.kjt.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES D'AUDITION ET DU LANGAGE

Service audiophonologique

20, rue de Bitbourg / L-1273 Luxembourg
Tél.: 24 77 55 00

Association luxembourgeoise des orthophonistes

B.P. 898 L- 2018 Luxembourg / www.alo.lu

Centre de Logopédie

4, place Thomas Edison L-1483 Strassen
Tél.: 44 55 95 – 1 / www.logopedie.lu

Service de l'éducation différencié

29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg
Tél.: 247 - 85178 ou - 85181 / F. 46 01 05 / www.ediff.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES DE VUE

Service orthoptique et plénoptique

3-5, rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg
Tél.: 24 77 56 78

Institut pour déficients visuels

17-A, route de Longwy L-8080 Bertrange
Tél.: 45 43 06 – 1 / www.idv.lu

Association des aveugles et malvoyants

du Luxembourg asbl
47, rue de Luxembourg L-7540 Berschbach/Mersch
Tél.: 32 90 31 - 300 / F. 32 91 81 /
www.blannevereengung.lu

SERVICES LIÉS AUX TROUBLES DU COMPORTEMENT

Centre d'information et de prévention

21, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg
Tél.: 45 55 33 / F. 45 55 33 55





IMPRESSUM

Éditeur responsable : le collège échevinal / Réalisation et production : Repères Communication

Photos : équipe de la Photothéik Kielen, personnel enseignant, équipe de la Maison Relais, Marc Schmit.

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU